

# Luk

## Chapter 1

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Ἐπειδήπερ πολλοὶ ἐπεχείρησαν ἀνατάξασθαι διήγησιν, περὶ τῶν  
Inasmuch as many have undertaken to draw up a narration concerning the  
[G1895](#) [G4183](#) [G2021](#) [G0392](#) [G1335](#) [G4012](#) [G3588](#)

πεπληροφορημένων ἐν ἡμῖν πραγμάτων,  
having been accomplished among us [the] matters  
[G4135](#) [G1722](#) [G1473](#) [G4229](#)

| Forasmuch as many have taken in hand to draw up a narrative concerning those matters which have been fulfilled among us,

2 καθὼς παρέδοσαν ἡμῖν, οἱ ἀπ' ἀρχῆς, αὐτόπται καὶ ὑπηρέται  
as delivered [them] to us they from [the] beginning eyewitnesses and servants  
[G2531](#) [G3860](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0746](#) [G0845](#) [G2532](#) [G5257](#)

γενόμενοι τοῦ λόγου,  
having been of the Word  
[G1096](#) [G3588](#) [G3056](#)

| even as they delivered them unto us, who from the beginning were eyewitnesses and ministers of the word,

3 ἔδοξε κάμοι, παρηκολούθηκότι ἄνωθεν πᾶσιν, ἀκριβῶς,  
it seemed good also to me having been acquainted from the first will all things carefully  
[G1380](#) [G2504](#) [G3877](#) [G0509](#) [G3956](#) [G0199](#)

καθεξῆς σοι γράψαι, κράτιστε Θεόφιλε,  
with method to you to write most excellent Theophilus  
[G2517](#) [G4771](#) [G1125](#) [G2903](#) [G2321](#)

| it seemed good to me also, having traced the course of all things accurately from the first, to write unto thee in order, most excellent Theophilus;

4 ἵνα ἐπιγνῶς, περὶ ὃν κατηχήθης, λόγων, τὴν ἀσφάλειαν.  
that you might know concerning which you were instructed [the] things the certainty  
[G2443](#) [G1921](#) [G4012](#) [G3739](#) [G2727](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0803](#)

| that thou mightest know the certainty concerning the things wherein thou wast instructed.

5 Ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡρώδου βασιλέως τῆς Ἰουδαίας ἵερεύς τις,  
There was in the days of Herod king of Judea a priest certain  
[G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2264](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2409](#) [G5100](#)

ὄνοματι Ζαχαρίας, ἐξ ἐφημερίας Ἀβιά, καὶ γυνὴ αὐτῷ ἐκ τῶν  
named Zechariah of [the] division of Abijah and wife of him of the  
[G3686](#) [G2197](#) [G1537](#) [G2183](#) [G0007](#) [G2532](#) [G1135](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#)

Θυγατέρων Ἀαρών, καὶ τὸ ὄνομα αὐτῆς Ἐλισάβετ.  
daughters of Aaron and the name of her Elizabeth  
[G2364](#) [G0002](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1665](#)

| There was in the days of Herod, king of Judæa, a certain priest named Zacharias, of the course of Abijah: and he had a wife of the daughters of Aaron, and her name was Elisabeth.

6 ἦσαν δὲ δίκαιοι ἀμφότεροι ἐναντίον τοῦ Θεοῦ, πορευόμενοι ἐν  
they were moreover righteous both before - God walking in in  
[G1510](#) [G1161](#) [G1342](#) [G0297](#) [G1726](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4198](#) [G1722](#)

πάσαις ταῖς ἐντολαῖς καὶ δικαιώμασιν τοῦ Κυρίου ἄμεμπτοι.  
all the commandments and ordinances of the Lord blameless  
[G3956](#) [G3588](#) [G1785](#) [G2532](#) [G1345](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0273](#)

| And they were both righteous before God, walking in all the commandments and ordinances of the Lord blameless.

7 καὶ οὐκ ἦν αὐτοῖς τέκνον, καθότι ἦν ἡ Ἐλισάβετ στεῖρα,  
And no there was to them child inasmuch as was - Elizabeth barren  
[G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5043](#) [G2530](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1665](#) [G4723](#)

καὶ ἀμφότεροι προβεβηκότες ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῶν ἦσαν.  
and both advanced in the years of them were  
[G2532](#) [G0297](#) [G4260](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G0846](#) [G1510](#)

| And they had no child, because that Elisabeth was barren, and they both were now well stricken in years.

8 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ιερατεύειν αὐτὸν, ἐν τῇ τάξι  
it came to pass moreover in the fulfilling the priestly service of him in the the order  
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2407](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5010](#)

τῆς ἐφημερίας αὐτοῦ ἐναντὶ τοῦ Θεοῦ,  
of the division of him before - God  
[G3588](#) [G2183](#) [G0846](#) [G1725](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Now it came to pass, while he executed the priest's office before God in the order of his course,

9 κατὰ τὸ ἔθος τῆς ιερατείας, ἔλαχε τοῦ θυμιᾶσαι,  
according to the custom of the priesthood it fell to him by lot - to burn incense  
[G2596](#) [G3588](#) [G1485](#) [G3588](#) [G2405](#) [G2975](#) [G3588](#) [G2370](#)

εἰσελθὼν εἰς τὸν ναὸν τοῦ Κυρίου.  
having entered into the temple of the Lord  
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G2962](#)

| according to the custom of the priest's office, his lot was to enter into the temple of the Lord and burn incense.

10 καὶ πᾶν τὸ πλῆθος ἦν τοῦ λαοῦ προσευχόμενον ἔξω τῇ ὥρᾳ  
And all the multitude were of the people praying outside at the hour  
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4128](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4336](#) [G1854](#) [G3588](#) [G5610](#)

τοῦ θυμιάματος.  
of the incense  
[G3588](#) [G2368](#)

| And the whole multitude of the people were praying without at the hour of incense.

11 ὥφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος Κυρίου, ἐστὼς ἐκ δεξιῶν τοῦ  
appeared moreover to him an angel of [the] Lord standing at [the] right of the  
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2476](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3588](#)

θυσιαστηρίου τοῦ θυμιάματος.  
altar of the incense  
[G2379](#) [G3588](#) [G2368](#)

| And there appeared unto him an angel of the Lord standing on the right side of the altar of incense.

12 καὶ ἐταράχθη Ζαχαρίας ἵδων, καὶ φόβος ἐπέπεσεν ἐπ' αὐτόν.  
and was troubled Zechariah having seen [him] and fear fell upon him  
[G2532](#) [G5015](#) [G2197](#) [G3708](#) [G2532](#) [G5401](#) [G1968](#) [G1909](#) [G0846](#)

| And Zacharias was troubled when he saw him, and fear fell upon him.

13 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ ἄγγελος, Μὴ φοβοῦ, Ζαχαρία, διότι  
said moreover to him the angel not Fear Zachariah because  
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3361](#) [G5399](#) [G2197](#) [G1360](#)  
εἰσηκούσθη ἡ δέξις σου, καὶ ἡ γυνή σου Ἐλισάβετ γεννήσει αὐτόν  
has been heard the prayer of you and the wife of you Elizabeth will bear a son  
[G1522](#) [G3588](#) [G1162](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G4771](#) [G1665](#) [G1080](#) [G5207](#)  
σοι, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰωάννην.  
to you and you will call the name of him John  
[G4771](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2491](#)

| But the angel said unto him, Fear not, Zacharias: because thy supplication is heard, and thy wife Elisabeth shall bear thee a son, and thou shalt call his name John.

14 καὶ ἔσται χαρά σοι καὶ ἀγαλλίασις, καὶ πολλοὶ ἐπὶ τῇ γενέσει  
And he will be joy to you and gladness and many at the birth  
[G2532](#) [G1510](#) [G5479](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0020](#) [G2532](#) [G4183](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1078](#)  
αὐτοῦ χαρήσονται;  
of him will rejoice  
[G0846](#) [G5463](#)

| And thou shalt have joy and gladness; and many shall rejoice at his birth.

15 ἔσται γὰρ μέγας ἐνώπιον τοῦ Κυρίου; καὶ οἶνον καὶ σίκερα οὐ  
he will be indeed great before the Lord and wine and strong drink no  
[G1510](#) [G1063](#) [G3173](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3631](#) [G2532](#) [G4608](#) [G3756](#)  
μὴ πίῃ, καὶ Πνεύματος Ἅγιου πλησθήσεται ἔτι ἐκ κοιλίας  
not shall he drink and [of the] Spirit holy he will be filled even from [the] womb  
[G3361](#) [G4095](#) [G2532](#) [G4151](#) [G0040](#) [G4130](#) [G2089](#) [G1537](#) [G2836](#)  
μητρὸς αὐτοῦ.  
mother of his  
[G3384](#) [G0846](#)

| For he shall be great in the sight of the Lord, and he shall drink no wine nor strong drink; and he shall be filled with the Holy Spirit, even from his mother's womb.

16 καὶ πολλοὺς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐπιστρέψει ἐπὶ Κύριον, τὸν Θεὸν αὐτῶν.  
And many of the sons of Israel will he turn to [the] Lord the God of them  
[G2532](#) [G4183](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#) [G1994](#) [G1909](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0846](#)

| And many of the children of Israel shall he turn unto the Lord their God.

17 καὶ αὐτὸς προελεύσεται ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν πνεύματι καὶ δυνάμει Ἰηλίου,  
And he will go forth before him in [the] spirit and power of Elijah  
[G2532](#) [G0846](#) [G4281](#) [G1799](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1411](#) [G2243](#)  
ἐπιστρέψαι καρδίας πατέρων ἐπὶ τέκνα, καὶ ἀπειθεῖς ἐν  
to turn [the] hearts of [the] fathers to [the] children and [the] disobedient to  
[G1994](#) [G2588](#) [G3962](#) [G1909](#) [G5043](#) [G2532](#) [G0545](#) [G1722](#)  
φρονήσει δικαίων, ἐτοιμάσαι Κυρίῳ λαὸν κατεσκευασμένον.  
[the] wisdom of [the] righteous to make ready for [the] Lord a people prepared  
[G5428](#) [G1342](#) [G2090](#) [G2962](#) [G2992](#) [G2680](#)

And he shall go before his face in the spirit and power of Elijah, to turn the hearts of the fathers to the children, and the disobedient to walk in the wisdom of the just; to make ready for the Lord a people prepared for him.

18 καὶ εἶπεν Ζαχαρίας πρὸς τὸν ἄγγελον, Κατὰ τί γνώσομαι τοῦτο? ἐγὼ  
And said Zechariah to the angel By what will I know this this I  
[G2532](#) [G3004](#) [G2197](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2596](#) [G5101](#) [G1097](#) [G3778](#) [G1473](#)  
γάρ εἰμι πρεσβύτης, καὶ ἡ γυνή μου προβεβηκαί ἐν ταῖς ἡμέραις  
indeed am an old man and the wife of me is advanced in the years  
[G1063](#) [G1510](#) [G4246](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G1473](#) [G4260](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#)  
αὐτῆς.  
of her  
[G0846](#)

And Zacharias said unto the angel, Whereby shall I know this? for I am an old man, and my wife well stricken in years.

19 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῷ, Ἐγώ εἰμι Γαβριὴλ, ὁ  
And answering the angel said to him I am Gabriel the [one]  
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1510](#) [G1043](#) [G3588](#)  
παρεστηκὼς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ ἀπεστάλην λαλῆσαι πρὸς σὲ, καὶ  
standing before - God and I was sent to speak to you  
[G3936](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0649](#) [G2980](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2532](#)  
εὐαγγελίσασθαί σοι ταῦτα.  
to bring glad tidings to you these  
[G2097](#) [G4771](#) [G3778](#)

And the angel answering said unto him, I am Gabriel, that stand in the presence of God; and I was sent to speak unto thee, and to bring thee these good tidings.

20 καὶ ἰδοὺ, ἔσῃ σιωπῶν, καὶ μὴ δυνάμενος λαλῆσαι ἔχρι ἦς  
and Behold you will be silent and not able to speak until that  
[G2532](#) [G3708](#) [G1510](#) [G4623](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1410](#) [G2980](#) [G0891](#) [G3739](#)  
ἡμέρας γένηται ταῦτα, ἀνθ' ὅν οὐκ ἐπίστευσας τοῖς λόγοις  
day shall take place these things in return for that not you did believe the words  
[G2250](#) [G1096](#) [G3778](#) [G0473](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4100](#) [G3588](#) [G3056](#)  
μου, οἵτινες πληρωθήσονται εἰς τὸν καιρὸν αὐτῶν.  
of me which will be fulfilled in the season of them  
[G1473](#) [G3748](#) [G4137](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0846](#)

And behold, thou shalt be silent and not able to speak, until the day that these things shall come to pass, because thou believedst not my words, which shall be fulfilled in their season.

21 καὶ ἦν ὁ λαὸς προσδοκῶν τὸν Ζαχαρίαν, καὶ ἐθαύμαζον ἐν  
And were the people expecting - Zechariah and they marvelled at  
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4328](#) [G3588](#) [G2197](#) [G2532](#) [G2296](#) [G1722](#)  
τῷ χρονίζειν ἐν τῷ ναῷ αὐτόν.  
the delaying in the temple of him  
[G3588](#) [G5549](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G0846](#)

And the people were waiting for Zacharias, and they marvelled while he tarried in the temple.

22 ἐξελθὼν δὲ, οὐκ ἐδύνατο λαλῆσαι αὐτοῖς, καὶ ἐπέγνωσαν  
having come out moreover not he was able to speak to them and they recognized  
[G1831](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2980](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1921](#)

ὅτι ὅπτασίαν ἔνωρακεν ἐν τῷ ναῷ καὶ αὐτὸς ἦν διανεύων αὐτοῖς,  
that a vision he had seen in the temple And he was making signs to them  
[G3754](#) [G3701](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1269](#) [G0846](#)

καὶ διέμενεν κωφός.  
and remained mute  
[G2532](#) [G1265](#) [G2974](#)

| And when he came out, he could not speak unto them: and they perceived that he had seen a vision in the temple: and he continued making signs unto them, and remained dumb.

23 καὶ ἐγένετο, ὡς ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τῆς λειτουργίας αὐτοῦ,  
And it came to pass when were fulfilled the days service of his  
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G4130](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3009](#) [G0846](#)

ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.  
he departed to the home of him  
[G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

| And it came to pass, when the days of his ministration were fulfilled, he departed unto his house.

24 Μετὰ δὲ ταύτας τὰς ἡμέρας συνέλαβεν Ἐλισάβετ ἡ γυνὴ αὐτοῦ,  
after moreover these - days conceived Elizabeth the wife of him  
[G3326](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2250](#) [G4815](#) [G1665](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#)

καὶ περιέκρυβεν ἔαυτὴν μῆνας πέντε, λέγουσα,  
and hid herself months five saying  
[G2532](#) [G4032](#) [G1438](#) [G3376](#) [G4002](#) [G3004](#)

| And after these days Elisabeth his wife conceived; and she hid herself five months, saying,

25 ὅτι Οὕτως μοι πεποίκεν Κύριος, ἐν ἡμέραις αἵς ἐπεῖδεν,  
- Thus to me has done the Lord in [the] days in which he looked upon [me]  
[G3754](#) [G3779](#) [G1473](#) [G4160](#) [G2962](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3739](#) [G1896](#)

ἀφελεῖν ὄνειδός μου ἐν ἀνθρώποις.  
to take away [the] disgrace of me among men  
[G0851](#) [G3681](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0444](#)

| Thus hath the Lord done unto me in the days wherein he looked upon me, to take away my reproach among men.

26 Ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ ἔκτῳ, ἀπεστάλη ὁ ἄγγελος Γαβριὴλ ἀπὸ<sup>τοῦ</sup>  
in moreover the month - sixth was sent the angel Gabriel by  
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3376](#) [G3588](#) [G1623](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1043](#) [G0575](#)

τοῦ Θεοῦ εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας, ἦν ὄνομα Ναζαρὲθ,  
- God to a city - of Galilee whose name [was] Nazareth  
[G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G4172](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3739](#) [G3686](#) [G3478](#)

| Now in the sixth month the angel Gabriel was sent from God unto a city of Galilee, named Nazareth,

27 πρὸς παρθένον ἐμνηστευμένην ἀνδρὶ, ὃς ὄνομα Ἰωσὴφ, ἐξ οἴκου  
to a virgin betrothed to a man whose name [was] Joseph of [the] house  
[G4314](#) [G3933](#) [G3423](#) [G0435](#) [G3739](#) [G3686](#) [G2501](#) [G1537](#) [G3624](#)

Δαυὶδ; καὶ τὸ ὄνομα τῆς παρθένου Μαριάμ.  
of David and the name of the virgin [was] Mary  
[G1138](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3933](#) [G3137](#)

to a virgin betrothed to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name was Mary.

28 καὶ εἰσελθὼν πρὸς αὐτὴν, εἶπεν, Χαῖρε, κεχαριτωμένη! ὁ Κύριος  
And having come to her he said Greetings [you] favored with grace the Lord [is]  
[G2532](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5463](#) [G5487](#) [G3588](#) [G2962](#)

μετὰ σοῦ. <εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν>  
with you blessed [are] you among woman  
[G3326](#) [G4771](#) [G2127](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1135](#)

And he came in unto her, and said, Hail, thou that art highly favored, the Lord is with thee.

29 ἡ δὲ ἐπὶ τῷ λόγῳ διεταράχθη, καὶ διελογίζετο ποταπὸς  
- and at the statement she was troubled and was pondering what kind  
[G3588](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1298](#) [G2532](#) [G1260](#) [G4217](#)

εἴη ὁ ἀσπασμὸς οὗτος.  
might be the salutation this  
[G1510](#) [G3588](#) [G0783](#) [G3778](#)

But she was greatly troubled at the saying, and cast in her mind what manner of salutation this might be.

30 καὶ εἶπεν ὁ ἄγγελος αὐτῇ, Μή φοβοῦ, Μαριάμ; εὕρες γὰρ  
And said the angel to her not Fear Mary you have found indeed  
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3137](#) [G2147](#) [G1063](#)  
χάριν παρὰ τῷ Θεῷ;  
favor with - God  
[G5485](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#)

And the angel said unto her, Fear not, Mary: for thou hast found favor with God.

31 καὶ ἰδοὺ, συλλήμψῃ ἐν γαστρὶ, καὶ τέξῃ υἱόν, καὶ  
and Behold you will conceive in [your] womb and will bring forth a son and  
[G2532](#) [G3708](#) [G4815](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2532](#) [G5088](#) [G5207](#) [G2532](#)  
καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.  
you will call the name of him Jesus  
[G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2424](#)

And behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name JESUS.

32 οὗτος ἔσται μέγας, καὶ Υἱὸς Ὑψίστου κληθήσεται; καὶ δώσει αὐτῷ  
He will be great and Son of [the] Most High will he be called and will give him  
[G3778](#) [G1510](#) [G3173](#) [G2532](#) [G5207](#) [G5310](#) [G2564](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#)  
Κύριος ὁ Θεὸς τὸν θρόνον Δαυὶδ, τοῦ πατρὸς αὐτοῦ;  
[the] Lord - God the throne of David the father of him  
[G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2362](#) [G1138](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#)

He shall be great, and shall be called the Son of the Most High: and the Lord God shall give unto him the throne of his father David:

33 καὶ βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰακὼβ, εἰς τοὺς αἰῶνας; καὶ τῆς  
and he will reign over the house of Jacob to the ages and of the  
[G2532](#) [G0936](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2384](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G3588](#)  
βασιλείας αὐτοῦ, οὐκ ἔσται τέλος.  
kingdom of him not there will be an end  
[G0932](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5056](#)

and he shall reign over the house of Jacob for ever; and of his kingdom there shall be no end.

34 εἶπεν δὲ Μαριὰμ πρὸς τὸν ἄγγελον, Πῶς ἔσται τοῦτο, ἐπεὶ ἄνδρα  
said moreover Mary to the angel How will be this since a man  
[G3004](#) [G1161](#) [G3137](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0032](#) [G4459](#) [G1510](#) [G3778](#) [G1893](#) [G0435](#)

οὐ γινώσκω?  
not I know  
[G3756](#) [G1097](#)

| And Mary said unto the angel, How shall this be, seeing I know not a man?

35 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῇ, Πνεῦμα Ἅγιον ἐπελεύσεται ἐπὶ<sup>1</sup>  
And answering the angel said to her Spirit [the] Holy will come upon  
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4151](#) [G0040](#) [G1904](#) [G1909](#)

σέ, καὶ δύναμις Ὑψίστου ἐπισκιάσει σοι; διὸ καὶ τὸ<sup>2</sup>  
you and power of [the] Most High will overshadow you therefore also the [one]  
[G4771](#) [G2532](#) [G1411](#) [G5310](#) [G1982](#) [G4771](#) [G1352](#) [G2532](#) [G3588](#)  
γεννώμενον ἄγιον κληθήσεται Υἱὸς Θεοῦ.  
being born Holy One will be called Son of God  
[G1080](#) [G0040](#) [G2564](#) [G5207](#) [G2316](#)

| And the angel answered and said unto her, The Holy Spirit shall come upon thee, and the power of the Most High shall overshadow thee: wherefore also the holy thing which is begotten shall be called the Son of God.

36 καὶ ἰδοὺ, Ἐλισάβετ, ἡ συγγενής σου, καὶ αὐτὴ συνείληφεν υἱὸν ἐν  
And Behold Elizabeth who relative of you also she has conceived a son in  
[G2532](#) [G3708](#) [G1665](#) [G3588](#) [G4773](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4815](#) [G5207](#) [G1722](#)  
γήρει αὐτῆς, καὶ οὗτος μὴν ἔκτος ἐστὶν αὐτῇ τῇ καλουμένῃ στείρᾳ.  
old age her and this month [the] sixth is to her who [was] called barren  
[G1094](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3376](#) [G1623](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2564](#) [G4723](#)

| And behold, Elisabeth thy kinswoman, she also hath conceived a son in her old age; and this is the sixth month with her that was called barren.

37 ὅτι οὐκ ἀδυνατήσει παρὰ τοῦ Θεοῦ πᾶν ῥῆμα.  
for not will be impossible with - God every thing  
[G3754](#) [G3756](#) [G0101](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G4487](#)

| For no word from God shall be void of power.

38 εἶπεν δὲ Μαριάμ, Ἰδοὺ, ἡ δούλη Κυρίου; γένοιτο μοι  
said moreover Mary Behold the handmaid of [the] Lord be it to me  
[G3004](#) [G1161](#) [G3137](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1399](#) [G2962](#) [G1096](#) [G1473](#)  
κατὰ τὸ ῥῆμά σου. καὶ ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτῆς ὁ ἄγγελος.  
according to the word of you And departed from her the angel  
[G2596](#) [G3588](#) [G4487](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0565](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0032](#)

| And Mary said, Behold, the handmaid of the Lord; be it unto me according to thy word. And the angel departed from her.

39 Ἀναστᾶσα δὲ, Μαριάμ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις, ἐπορεύθη εἰς τὴν  
having risen up moreover Mary in the days this went into the  
[G0450](#) [G1161](#) [G3137](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#)  
ὁρεινὴν μετὰ σπουδῆς, εἰς πόλιν Ἰούδα,  
hill country with haste to a town of Judah  
[G3714](#) [G3326](#) [G4710](#) [G1519](#) [G4172](#) [G2448](#)

| And Mary arose in these days and went into the hill country with haste, into a city of Judah;

40 καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον Ζαχαρίου, καὶ ἡσπάσατο τὴν Ἐλισάβετ.  
and she entered into the house of Zechariah and greeted - Elizabeth  
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2197](#) [G2532](#) [G0782](#) [G3588](#) [G1665](#)

and entered into the house of Zacharias and saluted Elisabeth.

41 καὶ ἐγένετο, ὡς ἤκουσεν τὸν ἀσπασμὸν τῆς Μαρίας ἡ Ἐλισάβετ,  
And it came to pass as heard the greeting - Elizabeth  
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0783](#) [G3588](#) [G3137](#) [G3588](#) [G1665](#)

ἐσκίρτησεν τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ αὐτῆς; καὶ ἐπλήσθη Πνεύματος  
leaped the baby in the womb of her and was filled with [the] Spirit  
[G4640](#) [G3588](#) [G1025](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2836](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4130](#) [G4151](#)

Ἄγιου ἡ Ἐλισάβετ,  
Holy - Elizabeth  
[G0040](#) [G3588](#) [G1665](#)

And it came to pass, when Elisabeth heard the salutation of Mary, the babe leaped in her womb; and Elisabeth was filled with the Holy Spirit;

42 καὶ ἀνεφώνησεν κραυγῇ μεγάλῃ, καὶ εἶπεν, Εὐλογημένη σὺ ἐν  
and she cried out with a voice loud and said Blessed are you among  
[G2532](#) [G0400](#) [G2906](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2127](#) [G4771](#) [G1722](#)

γυναιξίν, καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου.  
women and blessed is the fruit of the womb of you  
[G1135](#) [G2532](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2590](#) [G3588](#) [G2836](#) [G4771](#)

and she lifted up her voice with a loud cry, and said, Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb.

43 καὶ πόθεν μοι τοῦτο, ἵνα ἔλθῃ ἡ μήτηρ τοῦ Κυρίου μου  
And from where to me this that should come the mother of the Lord of me  
[G2532](#) [G4159](#) [G1473](#) [G3778](#) [G2443](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)

πρὸς ἐμέ?  
to me  
[G4314](#) [G1473](#)

And whence is this to me, that the mother of my Lord should come unto me?

44 Ιδοὺ γὰρ, ὡς ἐγένετο ἡ φωνὴ τοῦ ἀσπασμοῦ σου εἰς τὰ  
Behold indeed as came the voice of the greeting of you into the  
[G3708](#) [G1063](#) [G5613](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G0783](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#)

ὦτά μου, ἐσκίρτησεν ἐν ἀγαλλίᾳσει τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ μου;  
ears of me leaped in exultation the baby in the womb of me  
[G3775](#) [G1473](#) [G4640](#) [G1722](#) [G0020](#) [G3588](#) [G1025](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2836](#) [G1473](#)

For behold, when the voice of thy salutation came into mine ears, the babe leaped in my womb for joy.

45 καὶ μακαρία ἡ πιστεύσασα, ὅτι ἔσται τελείωσις τοῖς  
and blessed [is] the [one] having believed for there will be a fulfillment to the things  
[G2532](#) [G3107](#) [G3588](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5050](#) [G3588](#)

λελαλημένοις αὐτῇ παρὰ Κυρίου.  
spoken to her from [the] Lord  
[G2980](#) [G0846](#) [G3844](#) [G2962](#)

And blessed is she that believed; for there shall be a fulfilment of the things which have been spoken to her from the Lord.

46 καὶ εἶπεν Μαριάμ, Μεγαλύνει ἡ ψυχή μου τὸν Κύριον,  
And said Mary Magnifies the soul of me the Lord  
[G2532](#) [G3004](#) [G3137](#) [G3170](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2962](#)

| And Mary said, My soul doth magnify the Lord,

47 καὶ ἡγαλλίασεν τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ, τῷ Σωτῆρί μου.  
and rejoices the spirit of me in - God the Savior of me  
[G2532](#) [G0021](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4990](#) [G1473](#)

| And my spirit hath rejoiced in God my Saviour.

48 ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης αὐτοῦ; Ιδοὺ γὰρ,  
For he looked upon the humiliation of the handmaiden of him Behold indeed  
[G3754](#) [G1914](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5014](#) [G3588](#) [G1399](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1063](#)

ἀπὸ τοῦ νῦν μακαριοῦσίν με πᾶσαι αἱ γενεαί.  
from - henceforth will count blessed me all the generations  
[G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G3106](#) [G1473](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1074](#)

| For he hath looked upon the low estate of his handmaid: For behold, from henceforth all generations shall call me blessed.

49 ὅτι ἐποίησέν μοι μεγάλα ὁ δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα  
For has done to me great things the mighty one and holy [is] the name  
[G3754](#) [G4160](#) [G1473](#) [G3173](#) [G3588](#) [G1415](#) [G2532](#) [G0040](#) [G3588](#) [G3686](#)

αὐτοῦ.  
of him  
[G0846](#)

| For he that is mighty hath done to me great things; And holy is his name.

50 καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεὰς καὶ γενεὰς τοῖς φοβουμένοις  
and the mercy of him [is] to generations and generations to those fearing  
[G2532](#) [G3588](#) [G1656](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1074](#) [G2532](#) [G1074](#) [G3588](#) [G5399](#)

αὐτόν.  
him  
[G0846](#)

| And his mercy is unto generations and generations On them that fear him.

51 Ἐποίησεν κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους  
He has shown strength with the arm of him he has scattered [the] proud  
[G4160](#) [G2904](#) [G1722](#) [G1023](#) [G0846](#) [G1287](#) [G5244](#)

διανοίᾳ καρδίᾳ αὐτῶν.  
in [the] thought of heart of them  
[G1271](#) [G2588](#) [G0846](#)

| He hath showed strength with his arm; He hath scattered the proud in the imagination of their heart.

52 καθέλεν δυνάστας ἀπὸ θρόνων, καὶ ὑψώσεν ταπεινούς.  
He has brought down rulers from thrones and exalted [the] humble  
[G2507](#) [G1413](#) [G0575](#) [G2362](#) [G2532](#) [G5312](#) [G5011](#)

| He hath put down princes from their thrones, And hath exalted them of low degree.

53 πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλεν  
[those] hungering he has filled with good things and [those] being rich he has sent away  
[G3983](#) [G1705](#) [G0018](#) [G2532](#) [G4147](#) [G1821](#)

κενούς,  
empty  
[G2756](#)

| The hungry he hath filled with good things; And the rich he hath sent empty away.

54 ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους,  
He has helped Israel servant of him remembering mercy  
[G0482](#) [G2474](#) [G3816](#) [G0846](#) [G3403](#) [G1656](#)

| He hath given help to Israel his servant, That he might remember mercy

55 καθὼς ἐλάλησεν πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραὰμ καὶ τῷ  
as he spoke to the fathers of us - to Abraham and to the  
[G2531](#) [G2980](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#)

σπέρματι αὐτοῦ, εἰς τὸν αἰῶνα.  
descendants of him for the age  
[G4690](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

| (As he spake unto our fathers) Toward Abraham and his seed for ever.

56 Ἔμεινεν δὲ Μαριὰμ σὺν αὐτῇ ὡς μῆνας τρεῖς, καὶ ὑπέστρεψεν  
dewlt moreover Mary with her about months three and returned  
[G3306](#) [G1161](#) [G3137](#) [G4862](#) [G0846](#) [G5613](#) [G3376](#) [G5140](#) [G2532](#) [G5290](#)

εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς.  
to the home of her  
[G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

| And Mary abode with her about three months, and returned unto her house.

57 Τῇ δὲ Ἐλισάβετ ἐπλήσθη ὁ χρόνος, τοῦ τεκεῖν αὐτήν, καὶ  
to moreover Elizabeth was fulfilled the time to give birth of her and  
[G3588](#) [G1161](#) [G1665](#) [G4130](#) [G3588](#) [G5550](#) [G3588](#) [G5088](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐγέννησεν υἱόν.  
she bore a son  
[G1080](#) [G5207](#)

| Now Elisabeth's time was fulfilled that she should be delivered; and she brought forth a son.

58 καὶ ἤκουσαν οἱ περίοικοι καὶ οἱ συγγενεῖς αὐτῆς, ὅτι ἐμεγάλυνεν  
And heard the neighbors and - relatives of her that was magnifying  
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G4040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4773](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3170](#)

Κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ μετ' αὐτῆς, καὶ συνέχαιρον αὐτῇ.  
[the] Lord the mercy of him with her and they rejoiced with her  
[G2962](#) [G3588](#) [G1656](#) [G0846](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4796](#) [G0846](#)

| And her neighbors and her kinsfolk heard that the Lord had magnified his mercy towards her; and they rejoiced with her.

59 Καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὡγδόῃ, ἥλθον περιτεμεῖν τὸ παιδίον, καὶ ἐκάλουν αὐτὸν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, Ζαχαρίαν.  
And it came to pass on the eighth day, that they came to circumcise the child; and they would have called him Zacharias, after the name of his father.  
τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, Ζαχαρίαν.  
the father of him, Zachariah

And it came to pass on the eighth day, that they came to circumcise the child; and they would have called him Zacharias, after the name of his father.

60 καὶ ἀποκριθεῖσα, ἡ μήτηρ αὐτοῦ εἶπεν, Οὐχί ἀλλὰ; κληθήσεται  
And answering the mother of him said, No indeed he will be called

Ἰωάννης.

John

[G2491](#)

And his mother answered and said, Not so; but he shall be called John.

61 καὶ εἶπαν πρὸς αὐτὴν, ὅτι Οὐδείς ἐστιν ἐκ τῆς συγγενείας σου,  
And they said to her, - No one is among the relatives of you  
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3762](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4772](#) [G4771](#)

ὅς καλεῖται τῷ ὀνόματι τούτῳ.  
who is called the name by this  
[G3739](#) [G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3778](#)

And they said unto her, There is none of thy kindred that is called by this name.

62 ἐνένευον δὲ τῷ πατρὶ αὐτοῦ, τὸ τί ἀν δέλοι  
They made signs moreover to the father of him the what anyhow he might wish  
[G1770](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5101](#) [G0302](#) [G2309](#)

καλεῖσθαι αὐτό.  
to be called him  
[G2564](#) [G0846](#)

And they made signs to his father, what he would have him called.

63 καὶ αἰτήσας πινακίδιον, ἔγραψεν, λέγων, Ἰωάννης ἐστὶν ὄνομα  
And having asked for a writing tablet he wrote saying John is [the] name  
[G2532](#) [G0154](#) [G4093](#) [G1125](#) [G3004](#) [G2491](#) [G1510](#) [G3686](#)

αὐτοῦ. καὶ ἐθαύμασαν πάντες.  
of him And they marveled all  
[G0846](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3956](#)

And he asked for a writing tablet, and wrote, saying, His name is John. And they marvelled all.

64 ἀνεῳχθη δὲ τὸ στόμα αὐτοῦ παραχρῆμα, καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ,  
was opened moreover the mouth of him immediately and the tongue of him  
[G0455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G3916](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1100](#) [G0846](#)

καὶ ἐλάλει, εὐλογῶν τὸν Θεόν.  
and he spake blessing - God  
[G2532](#) [G2980](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2316](#)

And his mouth was opened immediately, and his tongue loosed, and he spake, blessing God.

65 Καὶ ἐγένετο ἐπὶ πάντας φόβος, τοὺς περιοικοῦντας αὐτούς; καὶ ἐν ὅλῃ  
And came upon all fear those dwelling around them and in all  
[G2532](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3956](#) [G5401](#) [G3588](#) [G4039](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3650](#)

τῇ ὁρεινῇ τῆς Ἰουδαίας διελαλεῖτο πάντα τὰ, ῥήματα ταῦτα.  
the hill country - of Judea were being talked of all the things words these  
[G3588](#) [G3714](#) [G3588](#) [G2449](#) [G1255](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#)

| And fear came on all that dwelt round about them: and all these sayings were noised abroad throughout all the hill country of Judæa.

66 καὶ ἔθεντο πάντες οἱ ἀκούσαντες, ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν, λέγοντες,  
And laid [them] up all - having heard in the heart of them saying  
[G2532](#) [G5087](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G3004](#)

Τί ἄπα τὸ παιδίον τοῦτο ἔσται? καὶ γὰρ χεὶρ Κυρίου ἦν  
What then the child this will be And indeed [the] hand of [the] Lord was  
[G5101](#) [G0686](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1063](#) [G5495](#) [G2962](#) [G1510](#)

μετ' αὐτοῦ.  
with him  
[G3326](#) [G0846](#)

| And all that heard them laid them up in their heart, saying, What then shall this child be? For the hand of the Lord was with him.

67 Καὶ Ζαχαρίας, ὁ πατὴρ αὐτοῦ, ἐπλήσθη Πνεύματος Ἅγιου, καὶ  
And Zechariah the father of him was filled with [the] Spirit Holy and  
[G2532](#) [G2197](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#)

ἐπροφήτευσεν, λέγων,  
prophesied saying  
[G4395](#) [G3004](#)

| And his father Zacharias was filled with the Holy Spirit, and prophesied, saying,

68 Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ, ὅτι ἐπεσκέψατο καὶ  
Blessed be [the] Lord the God - of Israel because he has visited and  
[G2128](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3754](#) [G1980](#) [G2532](#)

ἐποίησεν λύτρωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ,  
has performed redemption [on] the people of him  
[G4160](#) [G3085](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#)

| Blessed be the Lord, the God of Israel; For he hath visited and wrought redemption for his people,

69 καὶ ἤγειρεν κέρας σωτηρίας ἡμῖν, ἐν οἴκῳ Δαυὶδ παιδὸς αὐτοῦ;  
and has raised up a horn of salvation for us in the house of his servant David of him  
[G2532](#) [G1453](#) [G2768](#) [G4991](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3624](#) [G1138](#) [G3816](#) [G0846](#)

| And hath raised up a horn of salvation for us In the house of his servant David

70 καθὼς ἔλαλησεν διὰ στόματος τῶν ἁγίων ἀπ' αἰῶνος προφητῶν αὐτοῦ,  
as he spoke by mouth the holy of old prophets of his  
[G2531](#) [G2980](#) [G1223](#) [G4750](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0575](#) [G0165](#) [G4396](#) [G0846](#)

| (As he spake by the mouth of his holy prophets that have been from of old),

71 σωτηρίαν ἐξ ἔχθρῶν ἡμῶν, καὶ ἐκ χειρὸς πάντων τῶν μισούντων  
salvation from enemies of us and from [the] hand of all those who hating  
[G4991](#) [G1537](#) [G2190](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1537](#) [G5495](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3404](#)

ἡμᾶς;  
us  
[G1473](#)

Salvation from our enemies, and from the hand of all that hate us;

72 ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν, καὶ μνησθῆναι διαθήκης ἁγίας  
to fulfill mercy toward the fathers of us and to remember [the] covenant holy  
[G4160](#) [G1656](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3403](#) [G1242](#) [G0040](#)

αὐτοῦ,  
of him  
[G0846](#)

To show mercy towards our fathers, And to remember his holy covenant;

73 ὅρκον ὃν ὕμοσεν πρὸς Ἀβραὰμ, τὸν πατέρα ἡμῶν, τοῦ δοῦναι ἡμῖν,  
[the] oath that he swore to Abraham the father of us - to grant us  
[G3727](#) [G3739](#) [G3660](#) [G4314](#) [G0011](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1473](#)

The oath which he sware unto Abraham our father,

74 ἀφόβως, ἐκ χειρὸς ἔχθρῶν ῥυσθέντας, λατρεύειν αὐτῷ,  
[that] without fear out of [the] hand of our enemies having been saved to serve him  
[G0870](#) [G1537](#) [G5495](#) [G2190](#) [G4506](#) [G3000](#) [G0846](#)

To grant unto us that we being delivered out of the hand of our enemies Should serve him without fear,

75 ἐν ὁσιότητι καὶ δικαιοσύνῃ ἐνώπιον αὐτοῦ, πάσαις ταῖς ἡμέραις ἡμῶν.  
in holiness and righteousness before him all the days of our life  
[G1722](#) [G3742](#) [G2532](#) [G1343](#) [G1799](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1473](#)

In holiness and righteousness before him all our days.

76 Καὶ σὺ δέ, παιδίον, προφήτης Ὑψίστου κληθήσῃ; προπορεύσῃ  
And you moreover child prophet of [the] Most High will be called you will go  
[G2532](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3813](#) [G4396](#) [G5310](#) [G2564](#) [G4313](#)  
γὰρ ἐνώπιον Κυρίου, ἔτοιμάσαι ὁδοὺς αὐτοῦ;  
indeed before the Lord to prepare ways of him  
[G1063](#) [G1799](#) [G2962](#) [G2090](#) [G3598](#) [G0846](#)

Yea and thou, child, shalt be called the prophet of the Most High: For thou shalt go before the face of the Lord to make ready his ways;

77 τοῦ δοῦναι γνῶσιν σωτηρίας τῷ λαῷ αὐτοῦ, ἐν ἀφέσει ἁμαρτιῶν  
- to give knowledge of salvation to people of him in forgiveness of sins  
[G3588](#) [G1325](#) [G1108](#) [G4991](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0859](#) [G0266](#)

αὐτῶν,  
of them  
[G0846](#)

To give knowledge of salvation unto his people In the remission of their sins,

78 διὰ σπλάγχνα ἐλέους Θεοῦ ἡμῶν, ἐν οἷς ἐπισκέψεται ἡμᾶς  
through [the] affections of compassion of God of us in which will visit us  
[G1223](#) [G4698](#) [G1656](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1980](#) [G1473](#)

ἀνατολὴ ἐξ ὑψους,  
[the] sunrise from on high  
[G0395](#) [G1537](#) [G5311](#)

| Because of the tender mercy of our God, Whereby the dayspring from on high shall visit us,

79 ἐπιφᾶναι τοῖς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου καθημένοις; τοῦ  
to shine upon those in darkness and in [the] shadow of death sitting -  
[G2014](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4655](#) [G2532](#) [G4639](#) [G2288](#) [G2521](#) [G3588](#)

κατευθῦναι τοὺς πόδας ἡμῶν, εἰς ὁδὸν εἰρήνης.  
to direct the feet of us into [the] way of peace  
[G2720](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3598](#) [G1515](#)

| To shine upon them that sit in darkness and the shadow of death; To guide our feet into the way of peace.

80 Τὸ δὲ παιδίον ηὔξανεν καὶ ἐκραταιοῦτο πνεύματι; καὶ ἦν ἐν  
- and [the] child grew and was strengthened in spirit and he was in  
[G3588](#) [G1161](#) [G3813](#) [G0837](#) [G2532](#) [G2901](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1722](#)

ταῖς ἐρήμοις ἔως ἡμέρας ἀναδείξεως αὐτοῦ πρὸς τὸν Ἰσραήλ.  
the deserts until [the] day of appearance of him to - Israel  
[G3588](#) [G2048](#) [G2193](#) [G2250](#) [G0323](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2474](#)

| And the child grew, and waxed strong in spirit, and was in the deserts till the day of his showing unto Israel.